

И. Ачкинази

ТОРА (ТАНАХ) ИЗ СОБРАНИЯ БИБЛИОТЕКИ "ТАВРИКА"

Рукописные иудейские памятники, происходящие из общин крымчаков и караимов Крыма, известны науке с 40-х гг. XIX ст.¹ Научная обработка этих источников была начата с 60-х гг. прошлого века и продолжается до настоящего времени². Находка новых манускриптов большая редкость. Правда, еще в 1916 г. крымчакский просветитель И. С. Кая писал о древних рукописях, хранившихся у крымчаков, так: "Крымчаки очень дорожат своей стариной. Как зеницу ока, они берегут древний манускрипт Библии, написанный на толстом пергаменте, в деревянном и кожаном переплете. На последней странице манускрипта есть надпись, по которой видно, что некто Саид, сын Икаша продал эту книгу Элише, сыну реби Якова, в воскресенье 25^{го} Мархешвана 4607 года от сотворения мира. Так как теперь по еврейскому счислению 5677^л год, то, следовательно, книге этой уже 1070 лет, так что, по христианскому летосчислению она написана ранее 847 года. Действительно, есть что беречь и чем дорожить. Таких манускриптов Библии у крымчаков есть еще много (подчеркнуто мной — И. А.), но, к великому сожалению, все они без обозначения дат, и неизвестно точно, к какому времени они относятся.³ Последние манускрипты, хранившиеся в крымчакской общине Карасубазара, были переданы в Азиатский музей В. Л. Дашевским в начале 30-х гг. XX в.⁴

Среди собрания библиотеки "Таврика" имеется немало книг, представляющих библиографическую редкость. Книга, о которой пойдет речь далее в этом сообщении, вполне может быть названа уникальной.

Манускрипт написан древнееврейским квадратным шрифтом на пергаментных листах (243 листа) в деревянном обтянутом кожей переплете (сохранился небольшой фрагмент тесненного орнамента) с обивкой железными и бронзовыми коваными гвоздями.

Листы пергамента 42 x 65 см, хорошо выделанные (часть из них несколько покороблена сыростью), представляют в перегнутом состоянии 4 страницы (42 x 32,5 см) текста. Они сшивались в тетради из 5 листов (10 страниц). Однако несколько листов были дефектны изначально, и обрезанный у переплета край между страницами 164–165, 169–170, 174–175, 198–199, 212–213 свидетельствует об использовании писцом нескольких листов в половину от установленного размера — 42 x 35 см. Количество листов — 243. Количество страниц — 486.

Текст — в три колонки. Видна продавленная вертикальная разметка колонок длиной 27,5 см, предусматривавшая ширину последних 5,2–5,5 см, однако левая граница их не всегда соблюдалась писцом. Расстояние начала столбцов

от верха страницы – 6 см, от низа страницы до окончания столбца – 8,5 см. Размечались и строки: ширина разметки до 1 см. Строк в колонках – 30–31. На отдельных страницах под текстом и на полях имеются отдельные надписи мелким шрифтом.

Чернила, которыми написана рукопись, выцвели, в настоящее время бурого цвета, с коричневым оттенком. Текст огласован.

В 1973 г. манускрипт был показан краеведам Б. М. Ачкинази и Л. М. Кая, которые обратились с просьбой осмотреть книгу к знавшему древнееврейский язык симферопольцу Марку Иосифовичу Хазанову 16.12.1973 г. По разрешению заведующей библиотекой Ларисы Ивановны Кузнецовой, он осмотрел книгу, о чем свидетельствуют закладки между пергаментными страницами с переводом названий глав, написанными красной пастой шариковой ручки почерком Льва Исааковича Кая.

Закладка между страницами 127–128: “16.12. 1973. Конец Пятикнижия. Не хватает примерно двух последних листов – конца Пятикнижия и начала Книги Иисуса Навина.”

Закладка между страницами 143–144: “16.12. 1973. Конец Книги Иисуса Навина и начало Книги Судей.”

Закладка между страницами 160–161: “16.12. 1973. Начало Книги Самуила.”

Закладка между страницами 242–243: “16.12. 1973. Начало Книги Исайя.”

На листе 104 от начала книги (стр. 207) в левом углу страницы поздняя надпись фиолетовыми чернилами на древнееврейском – курсивом.

На листе 106 в нижней части страницы 212 надпись потускневшими черными чернилами небрежно наискось: вправо от нее две буквы – одна под другой.

Мой отец, Б. М. Ачкинази, в 80-х гг. сообщил мне о том, что ленинградский гебраист Клавдия Борисовна Старкова во время одного из приездов в Крым осмотрела данный манускрипт и предварительно датировала его на основании палеографии текста XI в.

В начале апреля 1998 г. манускрипт был показан директору Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts, Jewish National and University Library – Benjamin Richler, который предположительно датировал рукопись XII столетием и отнес ее к кругу византийских. При этом он сообщил, что данная рукопись “Танах” – одна из наиболее полных из известных, по его мнению, около 30 сохранившихся от этого периода подобных манускриптов.

Он же обнаружил приписку на полях, сделанную фиолетовыми чернилами, и перевел: “Для крымчаков”.

В том же манускрипте между страницами 166–167 лежал лист в разворот

(из 4-х страниц текста) с обугленными краями (обуглились край страниц и нижний обрез). Верхняя часть листа была отрезана почти до начала текста, вероятно, обгорела более всего.

Лист пергамента 57 см длины, вероятно, был до 40 см высотой (сохранился после обрезки пострадавшей в огне части на высоту около 32 см). Сложенный пополам он представлял 4 страницы 28,5 x 32 см (40 см ?). Он был также расчерчен писцом в три столбца в 30 строк каждый. Расстояние от края переплета до начала 1-го столбца – 3,4 см, ширина столбца, отмеченная писцом, – 5,3 см. Расстояние между первым и вторым столбцами – 2,5 см. Ширина второго столбца – 5,2 см. Расстояние между вторым и третьим столбцами – 2,2 см. Ширина третьего столбца – 5,1 см. Расстояние от окончания третьего столбца до края страницы – 4,8 см.

Под каждую строку было отведено – 0,8–1 см.

Чернила, которыми был написан текст, выцвели, в настоящее время – бурого цвета с красноватым оттенком. Текст – огласован. Директор Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts, Jewish National and University Library – Benjamin Richler также предположительно датировал этот лист XII столетием.

Внизу первой страницы в 1, 2 см от нижнего края надпись карандашом, сделанная человеком, посчитавшим нижний обрез верхним, т.е. не знавшим древнееврейского алфавита: "26 11/ 1914 от Г. Гидалевича". На 4 странице в левом нижнем углу – прямоугольный штамп без рамки "Библиотека Крымского областного бюро краеведения" и инвентарный № 3789" (рис.1).

Судя по косвенным источникам, возможно с большим основанием предположить, что манускрипт и отдельный лист происходят из крымчакской религиозной общины г. Карасубазара.

Манускрипт и история его появления в библиотеке "Таврика" нуждается в дальнейших исследованиях гебраистов и историков.

ЛИТЕРАТУРА

Harkavy. Die Altjüdischen Denkmäler der Krim. – СПб., 1876.

Кая И. С. Крымчаки. Этнографический очерк (по личным наблюдениям) // Еврейская старина. – 1916. – Вып. 1. – С. 397–407.

Медведева Л. Я. Коллекции караимских и крымчакских рукописей в ЛО Института востоковедения АН СССР // Советская тюркология. – 1988. – № 6. – С. 89–102.

Starkova C. B. Les plus anciens manuscrits de la bible dans la collection de l'Institut des études orientales de l'Académie des sciences de l'URSS // La paleographie hebraïque medievale. – Paris, 1972. – P. 37–46.

Старкова К. Б. Рукописи коллекции Фирковича Государственной

публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. – М., 1970. – С. 165–192.

Финкель И. Девар-сефатаим: Пер. с древнееврейского. // ЗООИД. – Т. II. – Одесса, 1848. – С. 693–704.

Фиркович А., Штерн. Древние еврейские кодексы и другие памятники. Находки // ЗООИД. – Т. I. – Одесса, 1844. – С. 640–649.

Хвольсон Д. А. Сборник еврейских надписей. – СПб., 1884. – 527 с.

Хвольсон Даниил Александрович // ЕЭ. – Т. XV. – СПб., – С. 584–587.

¹ Фиркович А., Штерн. Древние еврейские...; Финкель И. Девар-сефатаим...

² Хвольсон Д. А. 18 еврейских...; Хвольсон Д. А. Сборник еврейских надписей...; Harkavy. Die Altjudischen Denkmaler der Krim...; Starkova С. В. Les plus anciens manuscrits...; Старкова К. Б. Рукописи коллекции Фирковича Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина... и др.

³ Кая И. С. Крымчаки... – С. 404.

⁴ Медведева Л. Я. Коллекции караимских и крымчакских...

